

ЛЕТНЯЯ ЯЗЫКОВАЯ ШКОЛА: 25 ЛЕТ УСПЕШНОЙ РАБОТЫ

Пересих Кармен, Австрия, Клагенфурт
Альпен-Адрия университет
Квашина Т.С., Украина, Харьков
Национальный технический университет «ХПИ»

Летняя школа русского и немецкого языков была организована благодаря партнерству Национального технического университета «ХПИ» и Клагенфуртского университета в 1993 году. Организатором и бессменным руководителем школы является известный австрийский ученый профессор Тильманн Ройтер. За 25 лет работы школы более 1000 австрийских и украинских студентов и аспирантов прошли в ней обучение.

На протяжении всех 25-и лет обучение русскому и украинскому языкам в летней школе осуществляли преподаватели кафедры гуманитарных наук Национального технического университета «ХПИ». Немецкий язык в летней школе преподавали австрийские коллеги: магистр Шарлотта Хан и Александр Бурка из Венского экономического университета, Кармен Пересих и Магдалена Шперль из Клагенфуртского университета и многие другие.

Изучая русский язык с профессором Ройтером, а позже работая преподавателем немецкого языка как иностранного, некоторые австрийские коллеги, как Кармен Пересих, имели уникальную возможность участвовать в летней школе несколько раз и в двух ролях: в первый раз в роли студента, изучающего русский язык, а во второй раз в роли преподавателя немецкого языка. Благодаря этому, в дальнейшем, в своей работе они старались учитывать этот приобретённый в летней школе опыт.

Начинать изучать русский язык в университете без предварительного погружения в среду славянских языков – сложная задача. Помимо многочисленных уроков и хорошо составленного учебного плана, студентам обязательно надо поехать туда, где люди говорят по-русски, общаться с ними, знакомиться с культурой и повседневной жизнью и т.д. Эту возможность даёт летняя школа. Даже студенты, которые пока только находятся на низком уровне владения языком (например, A2), могут путешествовать в разные города Украины и сосредоточиться на языке, знакомстве с людьми и страной, не отвлекаясь на необходимость организовать все самим.

Так как группы являются довольно маленькими и гомогенными, преподаватели летней школы могут опекать студентов и заниматься проработкой тех пробелов, которые есть у каждого из них. Кроме того, работа в летней школе крайне интенсивна, лекции ведутся ежедневно и порой длятся по несколько часов вместо привычных 90 минут один раз в неделю в течение учебного семестра, как это происходит в Австрийских университетах.

Обучение продолжается и во внеаудиторное время. После совместного обеда начинается культурная программа. Группа, например, посещает музеи, церкви и другие интересные достопримечательности городов. Таким образом, студенты не только знакомятся с украинскими городами, но и узнают много,

например, об истории и традициях Украины. Особым мероприятием культурной программы всегда является встреча с послом Австрии в Украине, в процессе которой студенты имеют возможность ознакомиться с экономическими и политическими отношениями обеих стран.

Еще одной важной частью обучения в летней языковой школе являются маленькие проекты в тандеме, которыми студенты занимаются в свободное время, что позволяет продолжать изучение языка в общении друг с другом. Каждая группа состоит из австрийских и украинских студентов. Подбор студентов в группу осуществляется определенным образом. Слабого студента определяют в группу с более сильным и т.д. В ходе выполнения проектов студенты общаются с населением, знакомятся с работой транспорта, магазинов, рынков, ресторанов, кафе. Если необходимо, преподаватели русского и немецкого языков помогают студентам и, конечно, проверяют результаты проектов. Презентация проектов проходит в непринужденной форме, преподаватели и студенты дружно реагируют на юмор, шутки, веселые слайды, которые проецируются на экран.

Таким образом, летняя школа – это время интенсивной работы как для студентов, так и для преподавателей. В течение трех недель одни учатся, другие день за днем гибко планируют уроки по потребностям студентов. В летней школе царит атмосфера открытости, доброжелательности и дружбы, которая перерастает потом за пределы летней школы.

Каждый год работа летней школы завершается экзаменом. Австрийские студенты сдают письменный и устный экзамен, включающий весь изученный материал. Они получают сертификат, который австрийские университеты признают и засчитывают как факультативный курс. У украинских студентов есть возможность сдать экзамен и получить международный диплом ÖSD (на всех уровнях от A1 до C2), который признается во многих университетах.

Учеба в летней школе дает украинским и австрийским студентам не только новые знания, но и является импульсом для дальнейшего изучения русского и немецкого языков. Многие украинские студенты приезжают впоследствии в Австрию на стажировку, в аспирантуру. А австрийские студенты используют полученные знания в будущей профессиональной деятельности, работая в совместных предприятиях, фирмах, в консульствах и в других местах, где требуется их хорошее знание русского языка.

Литература

1. Краева Н.Е., Игнатьева М.Э., Палеха Е.С., Егоров Д.С. Язык и культура: слагаемые одного процесса (из опыта обучения РКИ на краткосрочных курсах).- РЯЗР, № 5 – 2013 (240). – С. 96–104